



№179

Грудень – 2006 – December

Рік XV



**Сійся-родися, смійся-веселися,
Рік Божий народився!**

ЩОБ
ЗУСТРІТИ
БОГА,
ЛЮДИНІ
ІНКОЛИ
ТРЕБА
ПОТРАПИТИ
В БІДУ





КОЛЯДКИ В СУЧАСНОМУ ТЛУМАЧЕННІ

- ◆ Нова радість стала, яка не була...
(Проголошення незалежності України)
- ◆ Посліднім віком став чоловіком...
(Леонід Макарович Кравчук)
- ◆ Ірод сі дуже засмутив...
(Світовий комунізм)
- ◆ Біжать всі радо, лишивши стадо...
(Комунисти із КПСС)
- ◆ А віл стоїть, трясеться...
(Московський імперіяліст)
- ◆ А осел сумно пасеться...
(Український ковбасний патріот)

Надіслав Панько Незабудько. (США).
"Всесміх" №4, 1991 рік

ВСЕСМІХ №4, грудень 1991 рік

ВСЕСМІХ №5, січень 1992 рік

Пироги задурно

Іде Новий рік – і ми знов просимо.

Може, ми забагато просимо? Ми просимо, щоби нам дали на нашій тарілці снідання! Ну наш народ впертий і не здається! Поїхали до Риму! Да-а-айте патріархат— НІ! Поїхали до Москви —НІ! Поїхали до Польщі— НІ!

Клякайте на коліна, та бийтеся в груди, ну та не гнівайтесь на сусіда, що плює вам межі очі! Ви трохи «глупий» народ, раз просите, щоб вам щось дали. Ви просите ворогів, щоб задурно їли ваших пирогів! Ласкаво просимо!



Всесміх (Laughter)

Український сатирично-гумористичний журнал;
Лауреат премії імені Петра Сагайдачного 1998 р.; переможець конкурсу українських гумористичних видань світу 2003 р.; переможець конкурсу Канадського клубу етнічних журналістів і письменників 2004 р. Внесений до Енциклопедії Сучасної України.
Заснований у серпні 1991 року. Виходить кожного місяця.

Редактор і видавець Раїса Галешко
Заступник редактора Оксана Соколик

Всесміх / Laughter

A bilingual Ukrainian Monthly Magazine of Humor and Satire
Recipient of the 2004 Canadian Ethnic Journalist' and Writer's Club Award
Published by Всесміх Community Publishing Co. Toronto, Canada

Editor and Publisher Raissa Galechko
Managing editor Oksana Sokolyk

Subscription:

\$38.00/year; \$20.00/6 months; Foreign \$70.00 Can., \$60.00 US.
Ціна одного номера \$2.90; One issue \$2.90

Mailing address: Всесміх, 1063 Orchard Rd.
Mississauga, Ontario L5E 2N7 Canada

Tel. & Fax: 905-891-0707

E-mail: bcescmix@sympatico.ca www.Bcescmix.com

We reserve the right to edit articles and letters;

Редакція зберігає за собою право редагувати авторські матеріали.
При використанні матеріалів "Всесміху" посилання на джерело обов'язкове

Друкарня "Тризуб", Oakville, Ontario. Printed in Canada

БУДЬМО ЗДОРОВІ І ВЕСЕЛІ

Редакційне вітання

Від цієї Різдвяної і Новорічної метушні і святової заклопотаності ми стаємо якісь щасливо-нервові. Ми інстинктивно налаштовані на небувалі радісні зміни. І кажемо: "Нехай цей Старий рік іде собі з Богом. Новий буде кращий".

Трохи несправедливо по відношенню до Старого року, чи не так? Він теж мав свої переваги, та ще й які! В Старому ми були на цілий рік молодші! Старий протягнув нас – крізь усі 360 днів – живими і здоровими. У Старому році, який уже прощається з нами, "Всесміх" відсвяткував свою напівкруглу дату – 15 років. 179 місяців ми несемо людям розраду – часом з перцем, часом крізь сльози – але з найкращими намірами. Бо ми любимо усіх вас, дорогі читачі. А ви, здається, любите нас. Бо нащо тоді передплачували б, та ще й на підпору підкидали? Ті, що не люблять або не знають про існування "Всесміху" – ті не передплачують. За 38 доларів для підбадьо-

рення можна купити півтора кейса пива чи ліків-вітамінів. Але розумно роблять ті, що вірять у сміх як веселу медицину.

Від січня наступного року наша всесміховська "медицина" буде трішки дорожчою: \$45 для Канади й США, а в Україну та інші країни \$85 канадських і \$75 американських. Бо все дорожчає. А ми тримаємо найнижчу в діаспорі ціну уже 6 років без змін.

Ось Canada Post знов прислала листа, що поштові ціни з січня 2007 року підвищаться, як і кожного року. Не залякаєтесь! Всерівно "Всесміх" виходитиме. Бо наше видавництво хоч і числиться бізнес-корпорацією, але насправді то labor of love – праця з любові – для людей, для України. Аби лиш ви, шановні наші читачі нікуди не відходили і були в доброму здоров'ї.

Вітаю усіх вас – читачів і своїх дорогих помічників по всесміховському цеху з Різдвом Христовим і Новим 2007 роком!

*Ваша Раїса Галешко,
редактор і видавець.*



Дід Мудренко радить

– Настають веселі часи: святкування Маланок, святих

Василів, Святих Вечорів, що збирає нашу громаду до купи... Може нам треба збільшити кількість святкових забав, аби в Новім році і надалі наша громада росла і міцніла?

– Думка непогана, тільки нехай Василі люблять Маланок, а Маланки кохають Василів. Бо як будуть любити Василі Василів, а Маланки Маланок, то біда в громаді буде.

**Редакція щиро дякує усім,
хто прислав Різдвяні
й Новорічні привітання та
датки на Коляду!**

ВСЕСМІХ – найкращий подарунок для кожного українця

ДАРУЮ "ВСЕСМІХ" ПІД ЯЛИНКУ

12 МІСЯЦІВ СМІХУ!

Гуморески, анекдоти, фейлетони, політична сатира. Унікальна карикатура!
Немає іншого журналу, як "Всесміх".

12 ПОДАРУНКІВ НА РІК!

Шукаєте за подарунком? Ось Вам готовий подарунок. Подаруйте їм добрий настрій на цілий рік. Подаруйте їм "Всесміх"!

ПЕРЕДПЛАТИТЬ. НЕ ПОШКОДУЄТЕ

Заповніть листівку, що внизу, або подзвоніть до редактора Раїси Галешко і ми з Вами все залагодимо по телефону:

905-891-0707
bcecmix@sympatico.ca www.Bcecmix.com

Вишліть цю частину до редакції разом із чеком
ЛИСТІВКА ПЕРЕДПЛАТИ

Name _____
Address _____
City _____ Province _____ Zip code _____ Telephone _____

Додаю: ☐ \$38 (на рік, 12 чисел); ☐ \$20 (на півроку)
Please, send your check or money order to:

**Bcecmix, 1063 Orchard Rd.
Mississauga
Ontario L5E 2N7 Canada**

Український щомісячний гумористичний журнал. Виходить в Торонто з 1991 року.

НА ПОРОЗІ НОВОГО РОКУ

Наближається новий 2007 рік. Йде розпродаж новорічних ялинок. Жінки стають красивішими і ще принаднішими. На Україні вже так віддавна ведеться: неодружені чоловіки перед Новим роком вибирають жінку, як ялинку – яка кому подобається. А одружені чоловіки вибирають ялинку як жінку – здорову і гарну.

Майже третина року в Україні припадає на святкові й вихідні дні. Галичани найбільше у світі мають святкових і вихідних днів. Наприклад, якщо галичанин цілий день нічого не робить, то цей день для нього вважається вихідним. А якщо ще перекинуть чарку-другу з приятелями в корчмі – то святковий.

А працюють і живуть галичани так, ніби кожен з них збирається прожити не менше 200 років. *



Веселі й життєрадісні люди живуть на Галичині. Одні мають репутацію заможної людини, другі – славу бідняка. І ті, й другі щасливі.

Наші жінки гарні і чарівні. Гарні ті, якими захоплюються чоловіки, а чарівні ті, що чарують чужих чоловіків. *

Галичани дуже працьовитий, талановитий і винахідливий народ. Під час енергетичної кризи, коли відключають світло, жінка починає їсти багато риби, бо риба має в собі фосфор, який у темноті світиться. Коли світло гасне, вона сама собі підсвічує на кухні й у дворі, чоловік коло неї може почитати газету, а діти – пограти в карти.

Чоловіки наші також працьовиті. Багато з них вибирають перекладацьку працю – перекладають господарські і сімейні проблеми на плечі своїх жінок. Наші чоловіки також сприяють процвітанню кафе, барів, кав'ярень, ресторанів, корчм, закусочних, їдалень, забігайлівок і крамниць по продажу алкогольних напоїв. *



На Україні люди мають задоволення три рази зустріти Новий рік.

Перший раз – за московським часом.

Другий раз – за київським часом.

Третій раз – за європейським.

Павло Глазовий

Не хвилюйтесь, громадяни!

Часто чуємо у будні,
Ще частіш у свято:
- Україну поневолять,
Пограбує НАТО!
Та задумайся, будь ласка,
Мій земляче-брате:
Невже воно, оте НАТО,
Таке дурнувате?
Та невже ж ото не знають
Їхні генерали,
Що давно уже до цурки
Всіх нас обідрали?
Уявіть, що Україну
НАТО завоює.
Як одягне голодранців?
Чим їх нагодує?
Скільки тут пенсіонерів,
Скільки інвалідів!
Скільки всяких чинодралів,
Скільки дармоїдів!
Та нехай, сюди поткнуться
Натівські машини, -
Їх роззують за півночі,
Поздирають шини.
Доведеться інтервентам
Ночувати в танку,
Бо на вулиці задушуть
За консервну банку.
Тут на це спеціалістів -
Ой же як багато!
Їм міліція "до фені",
Що якесь їм НАТО?
Не хвилюйтесь, громадяни,
І живіть спокійно.
Нас від НАТО захистили
Міцно і надійно.
Дурнувата в того мама,
Щизофренік тато,
Хто повірить, що нас може
Захопити НАТО.



Армійські приколи крутого Миколи

- ♦ Автомобіль - це двuosний візок. А танк - це що? Правильно! Шестиосний візок.
- ♦ Армія перетворює солдата в мужчину, а офіцера - в пенсіонера, а прапорщика - в старшого прапорщика.
- ♦ Без прожектора - ані склад, ні ширинку свою знайти не можете!
- ♦ Постільну білизну ви одержите таку ж білу, тільки синього кольору.
- ♦ Солдат! Листи повинні стояти в тумбочці, а не під матрасом.
- ♦ Бій в місті - це не в полі, тому треба не окопи будувати, а барикади копати.
- ♦ Більшість автомобілів у світі - іноземного виробництва.
- ♦ Підете у звільнення - не знайомтесь з незнайомими людьми.
- ♦ Бувають такі секунди, коли все вирішують хвилини. І триває це інколи годинами.
- ♦ Було так придумано, що створили танк.



КОРОТКО, ЯК ПОСТРІЛ

- ★ Російська Дума: якщо надо, то ми вступим в НАТО... аж по самі Нідерланди!
- ★ Говорить Київ..., всі решта працюють.
- ★ У Москві прем'єр-міністр України В.Янукович зустрівся з президентом Росії В.Путіним і вручив йому медаль "40 років Ахметову".

ВІЗЬМІТЬ ДВА яйця...

Як приготувати ЯЄШНЮ

По-циганськи: украдіть два яйця...
 По-чеченськи: візьміть два яйця в заложники...
 По-жидівськи: купіть чотири яйця за ціну двох, лишні два продайте...
 По-руськи: купіть у єврея два яйця...
 По-новоруськи: купіть два яйця по ціні Фаберже...
 По-українськи: позичте у сусідів два яйця...
 По-радянськи: займіть чергу за яйцями...
 По-студентськи: воду, у якій варили яйця...
 По-американськи: продайте жидові оптом 4 яйця по ціні двох; на виручені гроші сходіть у McDonalds...
 По-німецьки: конфіскуйте у матки курку, сало, яйки. Із двох одиниць останнього...
 По-англійськи: дочекайтесь сніданку ...
 По-єстонськи: візьміть курку, дочекайтесь, поки вона знесеться...
 По-африканськи: візьміть яйця страуса...
 По-грузинськи: візьміть яйця молодого баранчика...
 По-китайськи: візьміть шкарлупки від яйця...
 По-садистськи: відірвіть яйця...
 По-арабськи: помолившись Аллаху, візьміть датчанина за яйця...
 По-християнськи: розмалюйте два яйця...
 По-сімейному: помасажуйте два яйця...



Глибока осінь. Йдуть збори товариства рибалок. Виступає голова:

- На порядку денному одне питання: Скільки будемо брати горілки на відкриття зимового сезону? Позаторік брали по одній пляшці - загубили вудки. Торік брали по дві - втратили автобус. Які будуть пропозиції?

- Пропоную взяти по три, але вудки не брати і з автобуса не виходити!



ДУМКИ НАВИВОРІТ

- З королями блязням значно веселіше.
- А може він не дурень може, він оптиміст?
- Що ж тут поробиш, якщо треба робити?
- Виявляється, усі динозаври були однакові, просто різні археологи їх складали по-різному.
- Егоїст — це людина, яка цікавиться собою більше, ніж мною.
- Сіль на рані можна стерпіти за однієї умови: якщо сіль ваша, а рана чужа.



ВСТУПАЮЧИ У РІК 2007-ий, РІК СВИНІ



По-Ко

СПОРТИВНА ПОМІТКА: УКРАЇНСЬКИЙ ТРІУМФ

Кожна перемога числиться тріумфом! А понадто боксерська. А ще українського боксера! А ще народженого за кордоном України – в Казахстані...

Мова про Володимира Кличка.

Дивишся на нього в телевізорі і думаєш: він мусить таки походити з козацького роду. І то не якогобудь, а роду козака Довбні – того великана, що замість шаблі, товк ворогів довбнею. Довбню боксера Кличка на рингу заступав його правий кулак у рукавиці, яким він повалив у 7-му раунді свого противника, американця Калвіна Брока, і став чемпіоном Всесвітньої боксерської ради (WBC).

Брок менший, легший у порівнянні з Кличком складав враження не олімпійського атлета, що не програв ані одного професійного матчу, а несміливого новака. Матч нагадував гру кота з мишею глядачі тільки й чекали, коли прийде кінець.

І прийшов – не стільки несподівано, як нагло. Кличко лівою рукою створив собі дорогу для удару правою «довбнею» по голові Брока, і Брок опинився на підлозі. На рахунок «вісім» Брок піднявся, але не був здібний продовжувати «бойню».

Після нокауту Кличко заявив репортерам, що готовий битися з кожним чемпіоном у будь-який час. І англійською мовою краще говорив, як багато переселенців третьої хвилі. А якщо ще додати, що він має докторат німецького університету, то можна просто брати його амбасадором до НАТО ще до того, як Україна туди вступить.

Після кожного спортивного матчу, зазвичай, проходять аналізи експертів, котрі висувують свої моральні висновки, як колись Езоп у своїх байках.

Мій приятель, той від політики, теж не втримався з своєю мораллю:

— Кличка дати на підмогу Президентові України! Тоді б ті народні обранці, які не бояться закону і Бога, боялися б принаймні Кличкової «довбні».

СТЕПАН ПЕТРИЧКЕВИЧ: 20 життєвих приписів галичанина:

1. Доброго – любити
2. Поганого – терпіти
3. Сумного – розвеселити
4. Голодного – нагодувати
5. Хворого – відвідати
6. Померлого – поховати
7. Бідному – допомогти
8. Багатого – попросити
9. Розумного – послухати
10. Дурного – оминати
11. Невірного – залишити
12. Голого – одягнути
13. Подорожного – приютити
14. Старого – поважати
15. Молодого – навчати
16. З веселим – посміятися
17. Серйозного – легковажити
18. Язикатого – не перебивати
19. Мовчазного – розговорити
20. П'яного – не чіпати.

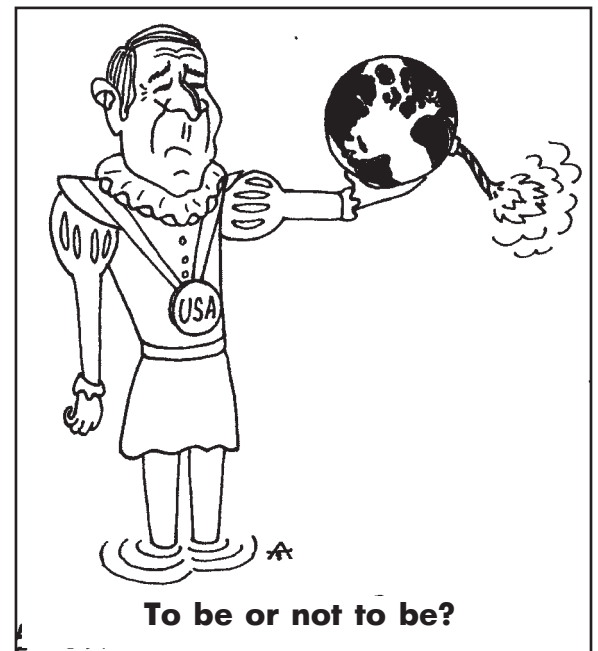
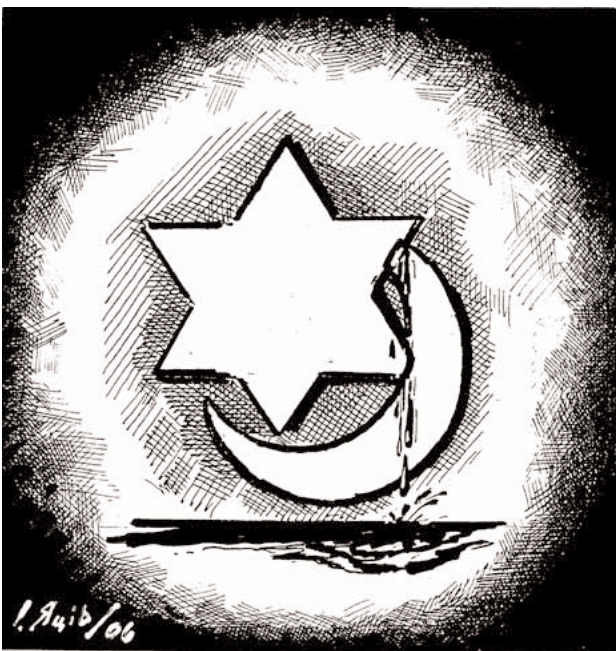


Зустріч випускників школи через 30 років.

Вона: – Світе ясний, як ти змінився! Постарів, полисів, без зубів...

Він: – А ти зовсім не змінилась. Навіть язик остався той самий.

Дехто думає, що черепахи живуть довго. Ні, вони живуть мало, але ду-у-уже повільно.



■ I married a Miss Right. I just didn't know her first name was Always.

■ In the beginning, God created the earth and rested. Then God created Man and rested. Then God created Woman. Since then, neither God nor Man has rested.

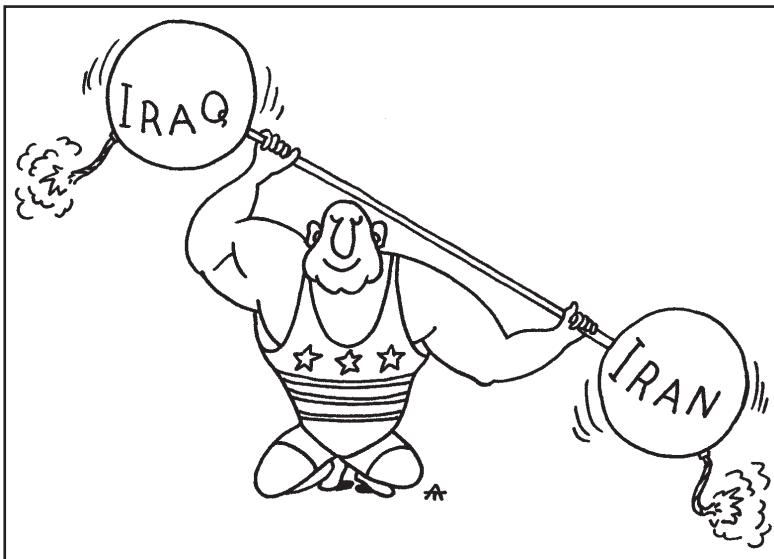
■ Scientists have discovered a food that diminishes a woman's sex drive by 90%. It's called a Wedding Cake.

■ - Why do men die before their wives?
- They want to.

■ Women will never be equal

to men until they can walk down the street with a bald head and a beer gut, and still think they are sexy. ■

УВАГА! "Всесміх" має свою сторінку на Інтернеті. Будь ласка, відвідайте і порадьте іншим: www.Vsesmikh.com



ІСТОРІЯ ПОВТОРЮЄТЬСЯ...
-КОЛИСЬ БУЛИ ІНДІЯНИ
А СЬОГОДНІ ТАЛІБАНИ

Дивні люди живуть за Заході: коли на Лівію, Ірак чи Афганістан падають бомби, горять міста і села, десятками тисяч гинуть люди, то преса пише про торжество справедливості, демократії і прогресу. А коли на стіни датського посольства кинуто кілька камінців, то Захід кричить про тероризм і середньовічне дикунство.

(З преси)



ЧОРНИЙ ГУМОР

Людина до всього звекає, навіть до шибениці: посіпається, посіпається – і заспокоїться.

Затонув корабель і дивом врятувався тільки один пасажир. Барахтається у воді з останніх сил і раптом бачить – дух над ним витає.

Потопаючий з надією:

- Далеко до землі?
- Та кілометрів з два.
- А в якому напрямку пливти?
- Донизу, – порадив дух.

Склала зіздарка Торба

Овен, чи то пак, Баран

Йому до вподоби жартити прості як дошка. Ілюстрації мають бути з поясненнями. Можуть бути навіть без гумору. Головне, щоб було зрозуміло, де треба засміятись. Якщо Барану розповісти політичний чи релігійний анекдот, може почати буцатися.

Найсмійнішим для барана завжди є інший баран, який також не розуміє жартів.

У новому році Баранів чекає стрижка. Шкури, правда не знімуть, але руно приватизують інші високопоставлені барани. Це назвуть "перерозподілом власності". Декотрим баранам довірять керувати зграєю левів. Порада "Всесміху": не бійтеся! Не ви перший, не ви останній. Пам'ятайте: леви під проводом барана ні на що не здатні! Тому не крутіть собі роги і добре жуйте, жуйте, жуйте...

Телець, чи то пак, Віл

Цього року вами оратимуть, засіватимуть, волочитимуть і збиратимуть. Результат буде чудовий, проте нагородять не вас. А якусь Муху, яка сиділа у вас на спині, поки ви орали. Вас назвуть героєм, дадуть ще одне почесне завдання і нове кільце у ніс. Бо ви — типовий "свій хлопець". Для таких, як ви, непоганою є приманка заробітків. Цього року буде вигідно возити сіль у країни близького зарубіжжя. Орієнтуйтеся на Чумацький шлях — він веде до Європи. Але не дайте осідлати себе ніяким МОСЬКА(ля)М.

Далі на стор. 11

Двоє сором'язливих закоханих зустрічаються уже 15 років. Нарешті вона не витримує і каже:

— Тобі не здається, що нам уже пора подумати про одруження?

— Маєш рацію. Тільки кому ми з тобою потрібні?

• • •

Лежу я якось на дивані, читаю газету, одним оком споглядаю футбол по телевізору, п'ю пиво, жую чіпси, граюся ногою з собакою.... І тут заходить жінка і починає кричати, що я нічого не роблю!



There were four country churches in a small Texax town: The Presbyterian Church, the Baptist Church, the Methodist Church and the Catholic Church . Each church was overrun with pesky squirrels.

One day, the Presbyterian Church called a meeting to decide what to do about the squirrels. After much prayer and consideration they determined that the squirrels were predestined to be there and they shouldn't interfere with God's divine will.

In the Baptist Church the squirrels had taken up habitation in the baptistery. The deacons met and decided to put a cover on the baptistery and drown the squirrels in it. The squirrels escaped somehow and there were twice as many there the next week.

The Methodist Church got together and decided that they were not in a position to harm any of God's creation. So, they humanely trapped the squirrels and set them free a few miles outside of town. Three days later, the squirrels were back.

But — The Catholic Church came up with the best and most effective solution. They baptized the squirrels and registered them as members of the church. Now they only see them on Christmas and Easter.

Переклад на стор. 11

Всі знають, як багато клопоту приносять нам ці прудкі й нахабні звірятка – білочки (їх ще називають вивірки). Вони як занюхають де поживу, то позбутися їх важко.

Ото занадилась білки до трьох церков у штаті Техас: до Протестантської, до Баптистської і до Методистської.

Зібрались церковно-служки Протестантської церкви на раду: що робити з непроханими білками? Щиро помолвившись, вони вирішили не чіпати звірят, бо то є воля Бога.

У Баптистській церкві білочки облюбували капличку для хрещення. Дяк заманив їх у капличку і закрив там. Але вони без труда вибралися на волю і повернулись удвічі більшим гуртом.

Методистська церква вважала гріхом обідити будь-яке Боже творіння. Вони виловили цих небажаних "прихожан" і гуманно вивезли їх якнайдалі за місто. Через три дні білки прийшли назад.

Зате католики придумали найкращий спосіб. Вони охрестили білок і зареєстрували їх як членів своєї церкви. Відтоді вони бачать їх в церкві двічі на рік: на Різдво й Великдень. ●

Близнята

Вони схожі між собою, як два вареники у полумиску, два ВВ. Такі ж біленькі, тугенькі, з кучерявими чубчиками. Але це тільки зовні. Ці хлопці мають різну начинку – один з "блуберами", інший з помаранчами. Сидять в одній мисці. Обоє купаються у сметані. І одного, і другого приємно з'їсти, особливо тим, хто має апетит до влади.

У наступному році Близнята трохи охолонуть. Але охочих з'їсти вареника не бракуватиме, бо їсти вареники – українська національна традиція. Одні ласі на самого вренника, другим би нализатись сметани, а третім хоча б облизатися.

Тому Близням-варениколюбам треба бути виваженими в наступному році. Корисно буде кожному створити партію любителів вареників, додавши до неї галушок без ніякої начинки. Близнята можуть вийти з партії, відразу оголосивши себе опозицією. І все це — не покидаючи полумиска. Чи то пак, сузір'я. Такий талант!

Рак-виборак

Із сузір'я "земного" рака, хоча возноситься до небесних висот, називає себе обранцем і при цьому не червоніє. Має великі загребуші клешні. Рак рухається взад, тоді коли решта стремлять допереду.

У новому році ракам буде непереливки. Запахне смаленим. Вони рачкуватимуть то вліво, то вправо, то назад, щіпатимуть клішнями. Можуть опинитися у казані з окропом, змінити колір на червоний. Жити стане добре тоді, як рак свисне!

Далі на стор. 18





Гадання у новорічну ніч

Кожний у власний спосіб шукає шляхів заглянути у майбутнє. Філософи міркують, вчені мудрують, політики хитрують, підприємці торгують, хитруни чаклують, а решта - вірять. Одні шукають відповіді у Біблії, інші - у віруваннях наших предків. І якщо перше закликає просто вірити і терпіти, то прадавнє знахарство дає спокусу самому боротись за своє щастя.

Нині в Україні разом з духовністю почав буйно розцвітати окультизм, гадання, віщування, телепатія, екстрасенси!.. А що вже літаючих тарілок з'явилося, так званих НЛО, то мало не на кожному городі сідають. І люди вірять, бо хочеться хоч у що-небудь вірити!

КОЛИ ВОРОЖИТИ

У дні святої Катерини (4 листопада); святого Андрія (29 листопада); напередодні св. Андрія Первозванного (під Новий Рік), в Святі Вечори (від Різдва до Богоявлення).

ЯК ДІВЧИНІ ЧОЛОВІКА ВЗНАТИ

Підслухати під вікном у сусідів: якщо почуєш слово "іди", скоро вийдеш заміж.

Зайти вночі до клуні і взяти дровину: якщо вона гладенька, то чоловік буде молодий і добрий, якщо кострубата - то старий і сердитий.

Проколоти гострий кінець яйця і випустити білок у склянку з водою: якщо білок у воді набере подібну будинку, то одружишся з багатим, якщо буде схожим на траву - то вийдеш за бідного.

Посадити у сито півня з куркою і зв'язати їх хвостами. Якщо півень потягне курку - чоловік буде верховодити в родині, якщо курка півня - то жінка правитиме чоловіком.

Взяти жменю жита і порахувати: непарне число зернин - одружишся цього року, парне - ще дізуватимеш.

Вийти на перехрестя доріг із дзеркалом і примовляти: суджений мій, вийди до мене і поговори зі мною. Наречений має з'явитися у дзеркалі.

ЗАМОВЛЯННЯ ЛЮБОВНІ

Вийти до води опівночі, покласти на воду кладку, стати на неї босими ногами, трясись і приказувати: "Трясу, тряску кладкою, кладка водою, а вода купиною, а купина чортами, а чорти козаком (ім'я), щоб його трясли-трясли, та й до мене принесли, до народженої, хрещеної й молитвеної раби Божої (ім'я)".

"Отець Домовий! Скоч додому та принеси Івана до мого дому, неси його душу, неси його кістки, неси його живіт і біле лице, і здорове яйце, і щире серце - якнайскоріше, в цей час, в цю годину!"

Хто вірить - нехай перевірить. А хто клепку має, то хай не гадає.

"Всесміх", грудень, 1991 р.



**Радуйся, ой радуйся земле, Україна відродилась!
1 грудня 1991 року волевиявленням народу Україна стала
незалежною державою.**

Про що писав журнал "Лис Микита" у Різдвяному числі у 1958 році?

РОЗМОВА З СВ. МИКОЛАЄМ

Користаючи з перебування св. Чудотворця Миколая на землі Вашингтона, співробітник "Лиса Микита" мав щасливу нагоду відбутися з ним розмову на різні актуальні теми, які напевно зацікавлять наших Вш. Читачів.

Ред. Ікер

- Святий Отче Миколає! Дозвольте спитати Вас, як удалась Вам подорож із неба на землю?

- Богу дякувати, щасливо, хоч і не без пригод. Подорожування в піднебесних просторах стає з кожним днем і з кожною годиною чимраз більше ризиковане з приводу вистрілювання міжконтинентальних ракет, сателітів та інших "спутників". Нам, славити Бога, обійшлося без випадків, але мій Високодостойний Колега Санта Клос трохи не наскочив на ракету. Хоч і не є виключене, що його шофер був тоді трохи підхмелений.

- А як зустрічають Вас, Владико, наші діти на еміграції?

- Чудово! Чудово! Діти прекрасні. Хоч деякі трохи змішані і беруть мене за американського Клоса. Тільки дивуються, чому я ношу східньовізантійські ризи і мітру на голові? "Чому Ви, кажуть, Отче, не стоїте на корнері і не дзвоните дзвіночком? А чому ми Вас не бачили в "Мейсі?" Та поволі звикають до подвійного Миколая. Бачуть, що є дві школи, дві мови, два календарі, двоє свят Різдва Христового, то чому не може бути двох Миколаїв? Я думаю, що вони не мали б нічого і проти трьох Миколаїв, щоб тільки була okazія діставати дарунки.

- А яких дарунків просять українські діти?

- В листах до св. Миколая хлоп'ята в більшості просять принести їм "ґани", патронташі і ковбойський виряд. Такий маленький пущівірок, ще по землі ряскує, а вже хоче "ґана". Дівчатка ляльок, хоч деякі теж хочуть "ґанів".

- Чи буває, що наші діти просять принести їм українські книжки?

- Так, зрідка, щоправда, але буває. Хоч по характері письма бачиш, що сама дитина того не писала, що це приписка мами або тата.

- А чи просять Вас діти чогось такого, чого Ви не можете їм дати?

- І таке буває. Одна дівчинка, наприклад, пише: "Святий Отче Миколає, принеси нам до школи таку Сестру, яка б вчила нас українського катехізму". І в цьому випадку я підозріваю, що це робота якоїсь збунтованої мами, бо лист вислано з Філадельфії.

- Які ваші взаємини з Вашим Високодостойним Колегою, американським Санта Клос?

- Нічого собі, гарні. Між нами є така ж гармонійна, співпраця, як між латинською і греко-католицькою Церквами в Америці... Звичайно, мій Високодостойний Колега багатіший і може більше дати. Це приблизно так само, як було в таборах, пригадуєте? Скільки Ви могли дістати від ІРО, а скільки від бідного Зудаку?

- А як стоїть наша українська справа там, угорі?

- Ви думаєте, в небі?

- Так, Отче.

- Чудово! Прекрасно! Українці знаходять там дуже багато симпатій і щирого співчуття. В небі є поважне число Ваших праведників, мучеників, героїв. Якби хоч половина тих праведних була на землі, то українська справа безумовно краще стояла б.

- А що роблять там наші праведники?

- Що ж можуть робити українці? Співають і тужать за Україною...

Ікер. ("Всесміх", січень, 1992 р.)





ЩО ТАКЕ "ПИРОГАЙТІС"

Екскурс в історію хвороби

Хвороба "пирогайтіс" властива людям, що люблять добре повеселитись, а особливо попоїсти. Вона взяла свій початок ще в Древньому Китаї. Але з віками поширювалася на захід і знайшла благодатний ґрунт на території України. Тут вона закріпилася так міцно, що сьогодні ніхто не сумнівається, що "пирогайтіс" - українська національна пошесть.

Українці зробили "пирогайтіс" домашньою традицією, а згодом національною святиною.

Причини захворювання

Недугу спричиняє мікроб, який називається "вареник" ("пиріг" на заході України). Нападає вона найбільше на тих, хто не досить активний фізично. На рідних землях вареник є дієтою трудящого народу, то й перетравлення його в організмі проходить безклопітно і без негативних наслідків.

Корона вареників - смажена цибуля і шкварки - має велику силу. Протистояти тій силі дуже важко, а особливо після "гарячого вливання".

Симптоми хвороби

Перша ознака - затвердження травної системи та притишене стогнання в "кабінетах задумливості" наших домів.

Побічний вплив "пирогайтіса"

Друга стадія захворювання - великий, мов видовжена

диня, живіт. Пані варениколюбимиці стискаються корсетами, і це творить ілюзію живота, що починається від підборіддя. З часом гравітація



стягає черево донизу і дихати стає легше, зате не можна зав'язати шнурків від черевиків.

Лихо і чоловікам. Маючи животи і клуби, покриті відкладаннями "пирогайтіса", вони не спроможні утримувати штани на належному рівні. Часте підтягання не допомагає, і вареникопотерпілий змушений в більшості ходити на спідній частині штанів під обцасами черевиків. В такому стані затанцювати коломийку не до подумання.

Міжнародний вияв

"Пирогайтіс" поширюється на всі нації і народи скрізь, де

є українські поселення.

Наприклад, у дні канадського свята "Караван" до українських павільйонів за варениками стоять найбільші черги народів усіх мов і віросповідань.

Позитивний вплив

Крізь століття нашого поселення у Канаді й Америці вареник став сильним і славним! Він рекламується на будинках наших "галь" пліч-о-пліч з національною символікою. Вареник поміг сплатити борги наших осередків, сприяв взаєморозумінню з іншими націями, та увійшов у англійський лексикон як "перогі" (perogie).

Лікування

Ліку від "пирогайтіса" нема. Треба стримувати дух (особливо в громадських місцях) і поборювати розпираючу силу вареника, танцюючи частіше коломийки.

Дятько Яць.

Такий пресфонд "Всесміху" був у грудні 1991 року. Сподіваємось на Вашу щедрю пожертву на Різдвяну коляду 2007 року. Щиро дякуємо!

ПОЖЕРТВИ НА КОЛЯДУ

Петро Скиба	20.00
Дарія Бродгед	5.00
А. Брага	5.00
Розаліна Рибак	2.00

Щира подяка за Ваше розуміння і підтримку!
Дай Вам Боже, і нам тож!
З НОВИМ РОКОМ І РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!



— Раніше ви двома хрестиками підписувались.
Чому тепер ставите три?
— Третій хрестик — то доктор.

Перше Різдво
новородженого
ВСЕСМІХУ.
Святкуйте з
нами!
Пітримайте
нас на довгі
літа!



ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
— УВАЖНО З ТРАДИЦІЄЮ

ёё. -ñ†. Ё̀Ё

вимовляють "у-у...кака!"

...

У США до XIII Конгресу писали
УККА і вимовляли "укака". Після
XIII Конгресу пишуть УККА, а

— Кажуть, що в Англії бандерівці
побили Валентина Мороза.
— О!.. А Караванського в США
ще ні?

...
— Чому поляки не люблять слова
"українці"?
— Бо вони звикли називати нас
"русіні-сьвіні", а слово "українці" з
свиньми не римується. ...

**Вареник поміг сплатити борги наших осередків... Він рекламується на будинках
наших громадських центрів пліч-о-пліч з національною символікою**





Посилаю Вам скромний віршик про астронавтку Гайді Стефанишин-Пайпер, яку знаю від дитинства. Хоч у віршику немає нічого смішного, зате є все радісне.

**Катруся Гуцал-Зоряна.
Мейпл Гров, Міннеаполіс**

Про космічну чайку

На Фльориді, що звесь NASA,
Там жіночка рідна, наша,
Полетіла у простори –
Про неї весь світ говорить.
А вже наші українці
Гратують козир-жінці!
Вона перша у космосі
Виконала те, що й досі
Не зробила жодна лейді.
Наша Гайді, коли треба,
П'ятьма мовами говорить
І добро з науки творить.
Гайді вірить в Божу силу,
Бо її батьки так вчили.
І Шевченка наскрізь знає
І з космосу нам гукає:
"І чужого навчається,
Й свого нігди не цурайтесь!"

Отака то козир-жінка,
Гайді – лицар-українка!

Дорогі мої українці! Ви єдині не розчаровуєте мене, і кожен номер Вашого журналу мені говорить: Ще не вмерла Україна!

Дякую Вам за Вашу працю.

**Юлія Деннісон.
Камітус, Нью-Йорк.**

Пан Михайло Приходько, що живе в місті Левіттонтн, Пенсильванія, передплатує "Всесміх" від квітня 1993 року. Часто пише до редакції, висловлює свої почуття і думки про все, що ляже на душу. Пише простими віршами, як може, зате щиро. Редакція інколи злегка допомагає нашому читачеві-ветеранові з римою, не змінюючи при цьому його думки. Дякуємо, дорогий пане Михайле, за добре слово, за довголітню фінансову підтримку, за вірність нашому виданню!

Раїса Галешко, редактор.

Вітаю Вас, всесміхівці, і бажаю ще багато-багато по 15 років!

Я пам'ятаю перший номер "Сміху"
Сьогодні – сто сімдесят сьомий
Росте мов із землі й води
Із рідного коріння України
Жартує "Всесміх" безобидно
З всього що сміху надається
І кличе нас до думання над сміхом
Твої помічники Раїсо наша
Розписують і розмальовують життя
Навесело й на правду без фальшивства
Хай буде так багато довгих літ
Читайте "Всесміх" на здоров'я
Щоб кожен завжди почувавсь
На 10, 20, 30 років
Молодшим й веселішим

Ваш вірний – Михайло Приходько.

Пан Василь Левчук почав передплатувати "Всесміх" у грудні 1993 року. Усі 13 років пан Левчук додає до відновлення передплати "хвостик" на підпору "Всесміху". Цього разу із солідним чеком на \$150 наш читач-ветеран прислав листа подяки, написаного уже тремтячою рукою:

"Моя Дорога пані Раїса, залучую чек на \$150 за всі ті довгі роки, що Ви до них додавали радість "Всесміхом" і в той спосіб робили мої дні багато веселішими і милішими.

Жалую, що Бог мені не дарував довгих літ життя, щоб була нагода відновити будучі передплати.

Многая літа Вам і Вашому "Всесміху". З великою подякою

Василь Левчук. N.Waterford, Saskachevan."

ДО УВАГИ ЧИТАЧІВ: Від січня 2007 року передплата на "Всесміх" буде коштувати \$45 на рік і \$24 на півроку – для Канади й США. Для інших країн світу – \$85 канадських і \$75 американських.

Це - народна байка.
Кращого нічого
- Не знайшов я, грішний,
Навіть у Толстого.

(Записка на телефоні)



— Мамо, мені вже шістнадцять років!
Можна мені носити ліфчик?
— Навіть не думай про це, Василю! ❖



ВСЕСМІХОВСЬКИЙ ГОРОСКОП – 2007

Продовження зі стор. 11

Лев

Це цар звірів. Сильний, гордий і харизматичний. Він ніби ліниво дрімає під сонцем, але це оманливе. Він все бачить і чує і знає свою силу. Однак Лев надто повільний і розважливий. Впевненість у царській позиції і силі може Левові вилізти у новому році боком. Лівим.

Бо і на Левів є пастки. Його можуть посадити у клітку і показувати, як у цирку. Адже Лев у клітці не страшний, у нього і недоїдком кинути можна, і язика показати.

У наступному році Левами, як і до того, намагатиметься правити зграя шакалів. Радимо увійти до них в довір'я, підпустити до себе ближче, а там... Якщо не скористаєтесь цим шансом, сидітимете в клітці. А на місце директора цирку прийде новий шакал. Екзекутивний.

Діва, чи то пак, Панна

Вельмишановна Панна у наступному році так і залишиться панною. Але повірте, ви не багато при цьому втратите. Погляньте навколо: одні Овени зі Скорпіонами, а решта – ні Риби, ні Раки. Нема з кого вибрати. Хоча, зверніть увагу на Стрільця. Цей хлопець вже давно націлюється. От тільки на що? На ваше тепле містечко у Зодіаку, чи все ж на ваше ніжне серденько? Порада "Всесміху": якщо у наступному році не приглянете когось до пари, то їдьте ви із того затурканого Зодіаку. Ви заслуговуєте більшого. Рушайте у якусь загранишну галактику.

Терези, чи то пак, Ваги

Терези – персони тверезі. Добре все зважують перед тим, як наважитися зважитися. Але якщо Ваги наважилися, то результат все одно нічого для них не важить. Терези знають свою вагу.

У новому році доведеться шукати баланс між "хочу" і "можу". Якщо шальки терезів переважають на "хочу", то не буде що їсти. Якщо переважить "можу" – не буде коли поїсти. Тому живіть, балансуючи між хочу-можу, чорне-біле, кисле-солодке, ліве-праве, наше-їхнє і тд, і тп. Словом, живіть, як завжди.

Скорпіон

Чи то звір, чи то комаха. Схожий на рака, але більш витончений і ніколи не задкує. Схожий на павука, але ніколи не розставляє павутину на ближнього. Любить ховатися в тіні, але ніколи не пропустить моменту, коли треба стрибнути. А як укусить, то людина пропала ні за цапову душу. Жало у Скорпіона – не тільки отрута, а й зброя, і самозахист. Якщо Скорпіон сам потрапляє у небезпеку, то вбиває себе, а потім відроджується із попелу. Як нема поблизу кандидатів на жертву, займається "самоз'їданням".

Аналогів у Скорпіона багато: не всі ті, що самозгоріли і відродилися духом були Скорпіонами; також не всі ті були Скорпіонами, що стріляли двічі у власну голову.

У новому році Скорпіонові не варто витрачати цінну отруту на кого попало. Краще здати її у банк отрути. Вона так потрібна декотрим "добрим людям". Та й народ вам за це "спасибі" скаже. А ще слід пам'ятати східну мудрість: протиотрутою на Скорпіона є сам Скорпіон.

Далі на стор. 19

Сміхометрія д-ра Стецьківа

Лікар: — Не таке вже велике діло ліки випити. Думайте, що то пиво.

Хворий: — Але пане докторе, чи не краще було б пити пиво і думати, що то ліки?

...

— Лікарю, в мене щось із здоров'ям: куди не тицьну – всюди болить.

— Нічого страшного, у вас просто палець поламаний.

...

— Чи ваша дружина померла природною смертю?

— Ні, до самого скону весь час доглядав її лікар.

...

Висновок лікаря-психіатра з 15-річним стажем: "Не буває здорових людей, бувають необстежені".



Будьте здорові
з Різдом
Христовим!

ВСЕСМІХОВСЬКИЙ ГОРОСКОП – 2007

Закінчення зі стор. 18

Стрілець

Ми вже знаємо, що Стрілець цілиться на Діву. Але роки парубоцтва для Стрільця не минули даремно: сагайдак запилюжений, стріли затупилися, лук поіржавів, тятива ослабла! Займіться собою, Стрілець! Перестаньте товаришувати із Водолієм! Він на вас згубно впливає. Повертайтеся до колишньої форми і засилайте Близнят із рушниками до Панни-Діви. При цьому уважно стежте, аби вона не дуже колупала піч, ніяковіючи. Вам на тій печі ще може вилежуватися прийдеться... Відпочивати, коли Діва працюватиме... А що, хіба ви маєте працювати, як Віл? Ви ж не Телець якийсь! І вже точно не Лев!

Козоріг, чи то пак, Цап

Цей тип схожий на Козла тільки рогами. Роги – це свідчення невдалого кохання. Але така вже доля Козорога – бути відбувайлом чийось проблем. Насправді у нього тонка артистична душа. Він любить розігрувати трагедії, прагне богемності у стосунках. Ніхто його, бідного, не розуміє, не поціновує, не підносить на п'єдестал. А так хочеться бути поцінованим, похизуватися своїми рогами не як знаком ганьби, а як лицарською зброєю. Щоб і вулиця була його іменем названа, і премія якась відома, і театр щоби в його честь... Але хіба візьмеш з козла молока?

Якщо Козоріг в наступному році не покаже свої гострі роги, то й далі буде козлом відпущення. А для наступних поколінь залишаться ратиці та ріжки. Може десь їх застосують.

Водолій, чи то пак, Пивопий

Кожен Пивопий рано чи пізно стає Водолієм. Таким є закон сполучення пива з людським організмом. Водолій є тим більший, чим більше було пива... Якщо ви подивитеся на черева представників влади, то зрозумієте, що більшість із них — Водолії.

Водолій любить виступати з промовами. Говорить довго і кучеряво. При цьому умудряється так нічого й не сказати. Ллє собі воду...

Порада Водолю: якщо у новому році без води не зможете обійтися, то лийте її принаймні на спільний млин. Великою є загроза того, що вас у наступному році все-таки викрутять і висушать. Тоді Водолій голосно шелестітиме про політичні утиски... і йому знову поставлять пиво.

Риба-Карась

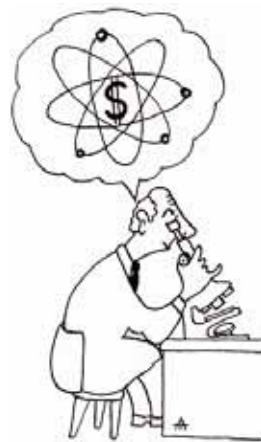
Здається, цьому знакові пощастило у житті! І в сметані його купують, і цибулькою обкладають, і різними духмяними травами притрушують. Але того ніхто не знає, як з нього луску знімають. А він і не пискне, Зате які почесті після всього!

Як відомо, Риба псується з голови, тому у наступному році вас знову почистять. Не клюйте на сумнівні пропозиції і остерігайтесь дармових хробачків.

Риба Карась у наступному році змінить свій статус. Він одружиться. І не з якоюсь там безрідною тюлькою, а із благородною французькою рибкою! Од'Аркою називається. Карась швидко опанує французьку, а Од'Арка — українську мову. І заспівають дуетом Од'Арки і Карася. Чи вдасться комусь почути спів двох риб?

Ша! Тоборить Одеса!

Сара голосить. — Абрам, ну як ти міг зламати новий стілець, як ти міг зіпсувати нову люстру. Ні, моє серце не витримає, ти що, не міг повіситися в іншому місці?



...

— Ізя, ви чули, Шуфрич вчора говорив по телеку, що із-за поправок до закону о виборах не змогли проголосувати мільйони виборців. — Що ви говорите?! Ну це ж нада! А він не сказав, мільйони в гривнях чи в доларах?



What does your wife look like? А як важа жінка виглядає?

Two guys, one old and one young, are pushing their carts around Home Depot when they collide. The old guy says to the young guy, "Sorry about that. I'm looking for my wife, and I guess I wasn't paying attention to where I was going."

The young guy says, "That's OK. It's a coincidence. I'm looking for my wife, too. I can't find her and I'm getting a little desperate."

The old guy says, "Well, maybe we can help each other. What does your wife look like?"

The young guy says, "Well, she is 27 yrs old, tall, with red hair, blue eyes, long legs, big boobs, and she's wearing tight white shorts. What does your wife look like?"

The old guy says, "Doesn't matter – let's look for yours."

Двоє чоловіків – старший і молодший, ненароком зіткнулись візочками у супермаркеті.

Старший чоловік каже:

– Вибачте мені. Я шукаю свою жінку і не помітив вас.

Молодший відповідає:

– Це нічого, але яке співпадіння: я також роздивляюсь за своєю жінкою, і вже починаю трохи хвилюватись.

– Ну, то ми може допоможемо один одному. Як ваша жінка виглядає?

– Їй 27 років, висока, червоне волосся, голубі очі, довгі ноги, великі груди, шорти в обтяжку. А як важа дружина виглядає?

Старий у відповідь:

– О, то не має значення. Давайте шукати вашу.

МІЖ НАМИ, ЧОЛОВІКАМИ



Колись я був молодий і красивий. А тепер тільки красивий.

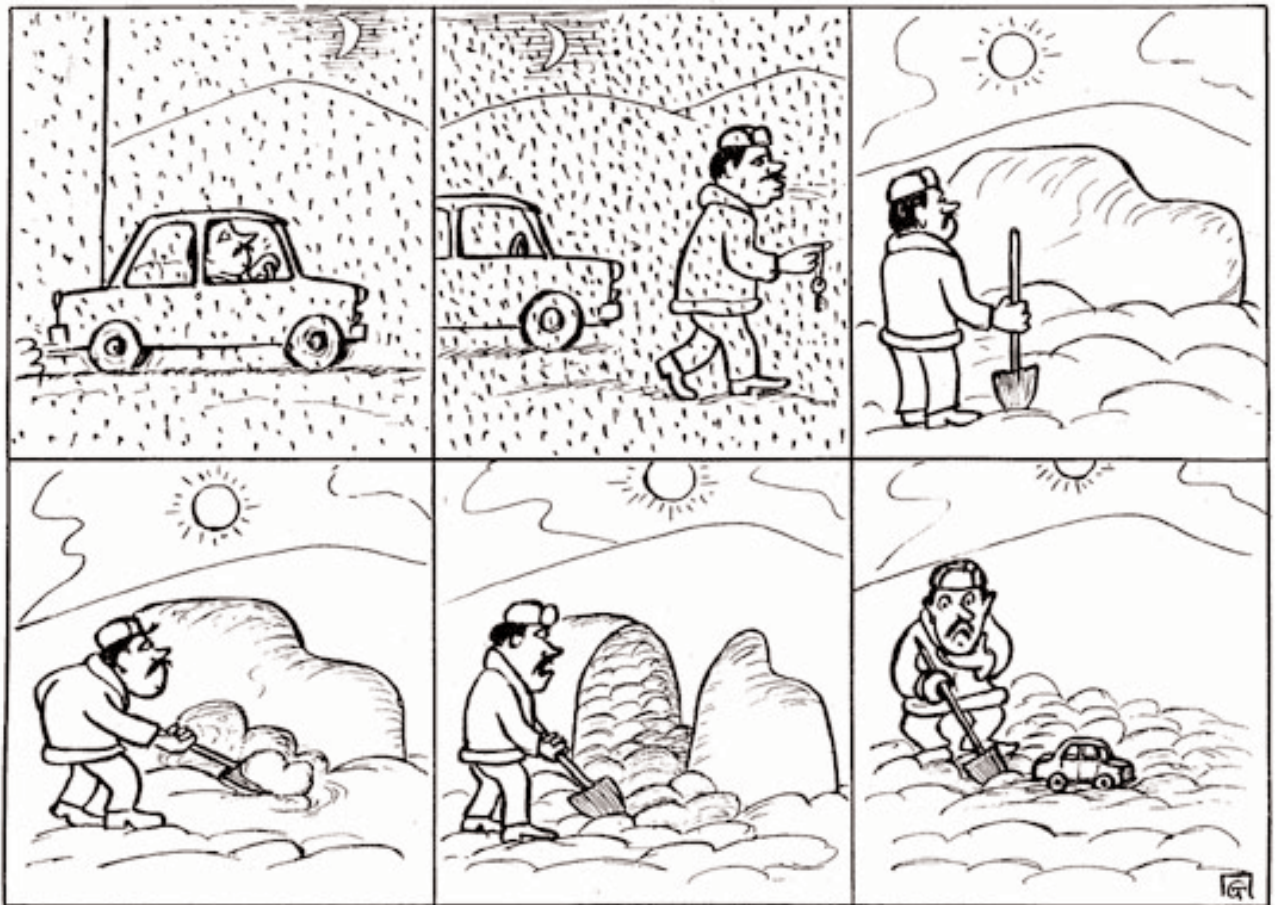


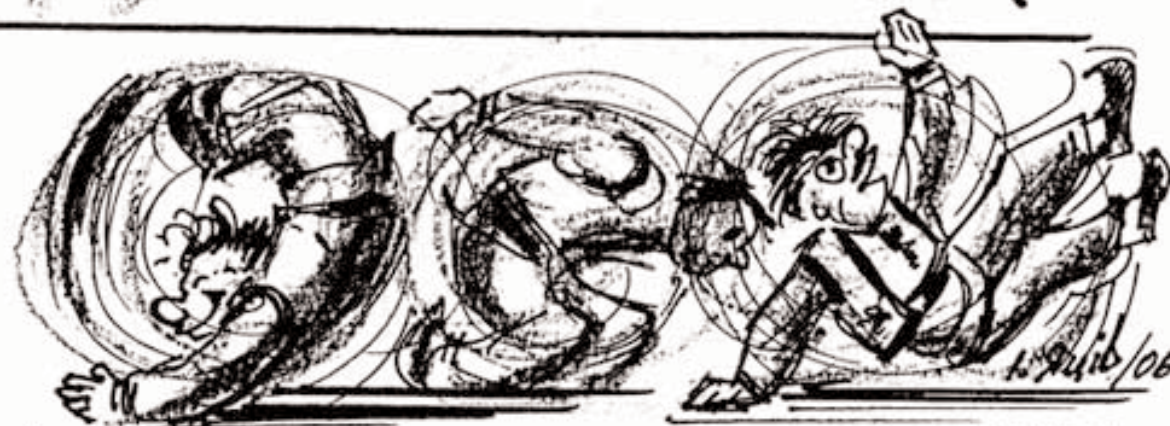
– Яке твоє сімейне положення?

– Зверху!



Груди – це обличчя жінки.





ФОЛЬК ГУРТ КАРПАТИ - АКРОБАТИ



We all know that 666 is called "the Number of the Beast"

But did you know about these?

660
Approximate number of the Beast

DCLXVI
Roman numeral of the Beast

666.0000
Number of the High Precision Beast

0.666
Number of the Millibeast

/ 666
Beast Common Denominator

$(-666)^{(1/2)}$
Imaginary number of the Beast

6.66 e3
Floating point Beast

1010011010
Binary of the Beast

6, uh... what was that number again?
Number of the Blonde Beast

1-666
Area code of the Beast

00666
Zip code of the Beast

666mph
The speed limit of the Beast

\$665.95
Retail price of the Beast

\$699.25
Price of the Beast plus 5% state sales tax

\$769.95
Price of the Beast with all accessories and replacement soul

\$656.66
Walmart price of the Beast

\$646.66
Next week's Walmart price of the Beast

Phillips 666
Gasoline of the Beast

Route 666
Way of the Beast

666 F
Oven temperature for roast Beast

666k
Retirement plan of the Beast

666 mg
Recommended Minimum Daily Requirement of Beast

6.66 %
5 year CD interest rate at First

Beast of Hell National Bank, \$666 minimum deposit.

\$666/hr
Beast's lawyer's billing rate

Lotus 6-6-6
Spreadsheet of the Beast

Word 6.66
Word Processor of the Beast

i66686
CPU of the Beast

666i
BMW of the Beast

DSM-666 (revised)
Diagnostic and Statistical Manual of the Beast

1232 Octal, Apt. 29A
Beast's hexed address

668
Next-door neighbor of the Beast

333
The semi-Christ

665.9997856
The Number of the Beast on a Pentium.



**З минулим роком
розлучайтесь, сміючись!**



Гаразд, коли Ви насмієтеся, порадьте іншим, кого знаєте, передплатити "Всесміх". Але не давайте читати задурно. "Всесміху" теж треба за щось жити!

- Ok when you guys stop laughing long enough to pick yourself off the floor forward this to all the men and women you know so they can have a good laugh too.



Не вступайте в Новий рік з боргами. Перевірте Вашу адресну наліпку на останній сторінці. Дякуємо, що не забули додати на Коляду! Будьте здорові з Різдвом Христовим!

Павло Глазовий

З НОВИМ РОКОМ, "ВСЕСМІХУ"

Прийміть мої чуття глибокі
І побажання в добрий час.

- З Різдвом Христовим!
- З Новим Роком!

Дозвольте привітати Вас.

Нехай любов Вас осяває
До Краю Рідного свята.
Хай Бог Вам сили посилає
На світлі многії літа!

Ще не пізно замовити унікальний подарунок. Подзвоніть!

ДАРУЮ "ВСЕСМІХ" ПІД ЯЛИНКУ

НА РІЗДВО І УРОДИНИ СМІХ Є ДОБРИЙ ДЛЯ ЛЮДИНИ

ДАРУНОК

НА РІЗДВО І НОВИЙ РІК

Український щомісячний гумористичний журнал. Виходить в Торонто з 1991 року.



12 МІСЯЦІВ СМІХУ!

Гуморески, анекдоти, фейлетони, політична сатира. Унікальна карикатура! Немає іншого журналу, як "Всесміх".

12 ПОДАРУНКІВ НА РІК!

Шукаєте за подарунком? Ось Вам готовий подарунок. Подаруйте їм добрий настрій на цілий рік. Подаруйте їм "Всесміх"!

ПЕРЕДПЛАТИТЬ. НЕ ПОШКОДУЄТЕ

Заповніть листівку, що внизу, або подзвоніть до редактора Раїси Галешко і я вишлю Вам показове число "Всесміху".

905-891-0707

bcecmix@sympatico.ca

www.Bcecmix.com

Вишліть цю частину до редакції разом із чеком

ЛИСТІВКА ПЕРЕДПЛАТИ

Name _____
Address _____
City _____ Province _____ Zip code _____ Telephone _____

Додаю: ☐ \$38 (на рік, 12 чисел); ☐ \$20 (на півроку)

Please, send your check or money order to:

**Bcecmix, 1063 Orchard Rd.
Mississauga
Ontario L5E 2N7 Canada**



